



CHARLES/PERREULT
GROUPE IMMOBILIER courtier immobilier
Broker at
RE/MAX du Cartier Town of
Mont-Royal

514-731-7575



LE POINT D'OUTREMONT

www.stele-medias.com



Au service d'Outremont depuis 1998
Serving Outremont since 1998

8 Septembre 2021

Bi-mensuel

ÉDITION 23.17



3865, Saint-Urbain
Montréal Qc H2W 1T9
En face de l'hôpital Hôtel-Dieu

Tél: (514) 845-4273

Un portrait des élections fédérales

ÈVE PECLET SE PRÉSENTE SOUS LA FORMATION NPD DANS LA CIRCONSCRIPTION D'OUTREMONT

Vincent Cadorette

Née dans le quartier d'Outremont, madame Eve Pecllet se présente dans cette circonscription sous la bannière du Nouveau Parti démocratique du Canada. Voulant redonner à la communauté, madame Pecllet a décidé de se lancer en politique fédérale en 2011. À cet effet, elle a été élue lors de ces élections fédérales dans la circonscription la Pointe-de-l'Île. Ensuite, elle s'est impliquée auprès de la campagne électorale de monsieur Thomas Mulcair, ancien député d'Outremont.

Tout de même, sa présence en politique est la continuité de son engagement communautaire. Effectivement, étant avocate de profession, elle travaille au sein de plusieurs cliniques juridiques itinérantes afin de protéger le droit des locataires face à certains abus de propriétaires. Or, étant une travailleuse de terrain, elle adopte une attitude directe en politique en posant la question suivante régulièrement : «qu'est-ce que je peux faire pour vous aider?».

En ce sens, selon elle, le seul parti capable de répondre à cette question est le NPD. Somme toute, malgré la distance d'Ottawa avec la communauté, madame Pecllet estime qu'un député fédéral à un rôle de leadership afin d'unir la communauté et d'être présent pour la population en répondant à leur besoin.

À titre d'exemple, Madame Pecllet estime que son implication passe d'une part par les actions sur le terrain et d'autre part par la mise en place d'initiative communautaire dont le fédéral peut soutenir financièrement.



Ève Pecllet

Proposition du NPD, un bref sommaire.

Concernant l'environnement, le NPD propose de devenir un leader en matière de climat en atteignant la carboneutralité. Pour y arriver, le NPD examinerait les législations financières, la loi sur le développement des exportations et la Loi sur l'Office d'investissement afin que les sociétés d'État s'alignent réellement avec l'objectif de carboneutralité. Également, le NPD s'engage à ne plus financer les pétrolières et le gaz naturel si celui-ci est élu.

En ce qui concerne la crise du logement, un enjeu important aux yeux de madame Pecllet, le NPD promet de construire davantage de logements sociaux et abordables. En ce sens, le NPD souhaite créer 500 000 logements de qualité à travers le pays. À cet effet, le NPD estime que cet objectif sera atteint à travers des mesures mises en place en partenariat avec les provinces et municipalités,

qui renforcent la capacité des fournisseurs de logements sociaux.

Pour finir, les nouveaux démocrates en partenariat avec les communautés autochtones souhaitent élaborer un plan d'action pancanadien pour la réconciliation, en s'inspirant directement des appels en s'inspirant directement des appels à l'action de la Commission et de la Déclaration de

l'ONU, pour veiller à ce que les lois, politiques et pratiques du Canada soient conformes aux engagements du pays. Également, par voie législative, le NPD souhaite créer un Conseil national de réconciliation chargé d'assurer la surveillance et la reddition de comptes à l'égard de ce processus, et de se rapporter régulièrement au Parlement et à la population canadienne.

Crédit photo : gracieuseté du Nouveau Parti Démocratique



92 LOCKHART

Une maison de 4 chambres à coucher qui respire la joie de vivre et la convivialité de par son aménagement et sa belle luminosité.

L'ouverture de la cuisine sur les aires de vie ajoute à l'ambiance chaleureuse et agrémenté toutes réceptions.

Garage converti en séjour; idéal pour vos moments de détente et lecture!

Jardin joliment aménagé avec coin terrasse et plate-bandes fleuries.

\$1,369,000

Anne & Liane
REDDING
PROFESSIONNELLES EN IMMOBILIER

ANNE REDDING, Courtier immobilier
514.573.2663
redding.anne@gmail.com

LIANE REDDING, Courtier immobilier
514.737.8963
liane.redding@sympatico.ca



ROYAL LEPAGE TENDANCE
Agence immobilière
263 Boul. Graham, Mont-Royal (QC), H3P 2C7

Complicité en toute simplicité!



**MANOIR
OUTREMONT**
RÉSIDENTE PRIVÉE POUR ÂTÉS

« JE CHOISIS
D'ÊTRE BIEN
AU JOUR LE
JOUR »

UNE JOURNÉE TRANQUILLE OU ACTIVE,
C'EST VOTRE CHOIX



- Située sur un milieu enchanteur offrant la nature en ville
- Service de navette et voiture électrique à votre disposition
- Professionnels et médecin sur place

PORTES OUVERTES VIP

VISITE À LA RÉSIDENCE

Dimanche 12 septembre • 13h à 16h

Réservez au: 514 273-8554

OU RENCONTRE VIRTUELLE

15 septembre à midi • 16 septembre à 17h

Inscrivez-vous au: VisiteVirtuelleCogir.ca

Communiquez avec nous afin de connaître toutes nos promotions!

514 273-8554 | manoiroutremont.ca
Montréal

Suivez-nous sur Facebook pour connaître nos activités.



25 ans au service des aînés
Plus de 50 résidences

Observation de l'art de Guido Nincheri

L'ÉGLISE SAINTE-MADELEINE D'OUTREMONT PARTICIPE AUX JOURNÉES DU PATRIMOINE RELIGIEUX



L'église Sainte-Madeleine d'Outremont

Crédit photo : Vincent Cadorette

Vincent Cadorette

Le comité de bénévoles de l'église Sainte-Madeleine d'Outremont est fier d'annoncer sa participation aux Journées du patrimoine religieux qui aura lieu le 11 et 12 septembre prochain. Cet événement provincial, touristique a pour mission de fournir aux communautés québécoises l'opportunité de mieux connaître les multiples caractéristiques architecturales, artistiques et historiques du patrimoine religieux.

L'église Sainte-Madeleine d'Outremont a été construite en 1925, puis décorée entre 1931 et 1960 par l'artiste italo-canadien Guido Nincheri. Au cours de son mandat, l'artiste a créé 26 murales et tableaux d'art décoratif et de nombreux tableaux à l'huile qui ornent l'intérieur de la nef. En ce sens, les majestueux vitraux sont situés de chaque côté de la nef, les rosaces, les anges du baptistère et ceux du chœur représentant les évangélistes ainsi que le tableau de sainte Madeleine au pied de la croix, derrière l'autel ont été créés avec l'attention minutieuse connue de Nincheri.

À titre d'information, cet artiste est connu pour son style romano-Byzantin. Il aimait représenter la nature et les détails physiques ou émotionnels, une approche artistique promue par les préraphaélites de la moitié à la fin du XIXe siècle. Il était capable de faire des représentations réalistes des histoires bibliques grâce au livre La vie de Jésus Christ de l'artiste français James Tissot qui a passé du temps en Palestine pour y peindre les gens et les espaces.

Autres trésors patrimoniaux

On peut y observer à cette église la flèche la plus élevée de l'île de Montréal. Également, il y a un ensemble de carillons faisant partie d'un ensemble de cloches en bronze coulé en 1929 à la fonderie Louis Bollé en France. Pour finir, il y a également le chemin de croix en terre cuite, lui aussi importé de France que l'on peut admirer des deux côtés de la nef.

Horaire des visites et concerts

En ce qui concerne l'horaire pour le samedi 11 septembre : Il y aura des visites libres entre 13h et 17h et une visite guidée des vitraux à 15h 30. En ce qui a trait le dimanche 12 septembre, les heures de visites libres sont de Visite libre de 13 h à 17 h. La visite guidée des vitraux de l'église sera à 15h 30. À noter qu'il y aura un concert à 14h. Évidemment, l'évènement a été organisé en suivant toutes les règles sanitaires en vigueur. Ceci étant dit, il n'est pas nécessaire de réserver une place afin de participer à cette activité.

POUR FAIRE CONNAITRE VOTRE QUARTIER ET VOS CONCITOYENS

INFORMATION MUNICIPALE = PARTICIPATION ÉLECTORALE
SOUTENEZ LA DÉMOCRATIE DE MONT-ROYAL

ÉCRIVEZ DANS NOTRE JOURNAL COMMUNAUTAIRE!
TOUT CE QUI SE PASSE À MONT-ROYAL NOUS INTÉRESSE!

NOUS NE POUVONS PUBLIER UNE LETTRE QUI N'EST PAS SIGNÉE OU IDENTIFIÉE COMPLÈTEMENT

WE CANNOT PUBLISH A LETTER THAT IS NOT SIGNED OR COMPLETELY IDENTIFIED

redaction@stele-medias.com

514-570-1855



PROBLÈME DE BRUIT VENANT D'UN SITE DE CONSTRUCTION SUR L'AVENUE PLYMOUTH

Martin C. Barry

Une porte-parole pour un groupe de citoyens de VMR demeurant dans le secteur nord-ouest de la ville se plaignait au maire durant la séance du conseil municipal du 23 août d'un problème de bruit incessant produit par des pompes dans un chantier de construction côtoyant leur demeure au 775 avenue Plymouth.

Selon Klaudia Parker, le problème actuel est que la génération de bruits (pompe et vibration) est insupportable, 24h/24, « qui nuit à la jouissance paisible des lieux et de nos propriétés en nous empêchant, entre autres, de dormir », disait-elle.

« Depuis le mois de mai 2021, la sécurité publique a été contactée plus d'une centaine de fois afin d'intervenir dans cette situation. Tous ces appels sont restés sans réponse.

« Le 11 juin 2021, un agent de la sécurité publique m'a informé que la sécurité publique a les mains liées et ne pouvait rien faire, car le promoteur a obtenu un permis spécial pour la réalisation des travaux.

« Ce permis spécial, a priori, permet à l'entrepreneur de faire fonctionner des pompes très puissantes et bruyantes 24h /24.

« Est-ce que ce permis donne le droit de travailler hors des heures inscrites dans le règlement de la ville également? Car les travaux parfois commencent vers 6h du matin.

« Sur le chantier, on observe que l'entrepreneur n'a mis en place aucune mesure d'atténuation du bruit en lien avec le système de pompage.

« Dans mes démarches, je me suis rendu au Département des services d'inspection de la ville, l'employé qui a autorisé ce permis m'a expliqué qu'elle ne peut rien faire face à ce problème comme le permis spécial a été accordé et que le constructeur en a besoin.



Des résidents du 775 avenue Plymouth se plaignent du bruit des pompes qui fonctionnent jour et nuit sur ce site de construction tout à côté de leur demeure. (Photo: Martin C. Barry)

« Elle m'informe que le promoteur avait dit que l'utilisation des pompes allait être terminée à la mi-juillet 2021 et qu'elle a une rencontre planifiée avec le promoteur cette même journée et qu'elle va donner suite à la plainte des citoyens. Elle me promet de me rappeler. En date d'aujourd'hui plus d'un mois a passé et aucune nouvelle de sa part. Rien n'a changé et le tumulte continue.

« Hier, le gérant du site de construction a fait part que les pompes vont fonctionner encore un minimum de trois mois, les eaux proviennent d'un tuyau brisé, et non du souterrain et que la ville serait au courant de cette problématique. Nous déplorons le manque de responsabilité, volonté et écoute de la part de l'administration de la Ville dans ce dossier.

« Comment expliquez-vous que la Ville émette des permis spéciaux à un promoteur au détriment de la jouissance paisible des lieux pour les citoyens avoisinants?

« Comment la Ville peut-elle permettre des travaux qui impactent la qualité de vie des

citoyens et leur santé, sans qu'aucune mesure d'atténuation efficace soient mise en place pour des nuisances constantes comme le bruit produit jour et nuit?

« Qu'est-ce que la Ville entend faire pour rendre la vie acceptable dans cette situation grave pour des résidents sans défense devant un promoteur qui a tous les droits de nuisance depuis des mois, et sans aucune intervention et aucun égard de la Ville pour protéger ses résidents devant de tels abus? »

Le maire Philippe Roy répondait, « D'abord, je vais commencer en disant à quel point je suis profondément désolé de ce que vous vivez. Je ne suis pas au courant cent pour cent du dossier ».

Selon la compréhension de la situation du maire Roy, il y avait eu des problèmes de fuites d'eau sur le site de construction, pour lesquelles on a dû installer les pompes en question.

« On me disait aussi que les pompes étaient très temporaires. Je suis sonné d'entendre dire

que vous vous êtes fait dire qu'on n'avait pour trois mois encore. Ça je pas au courant de ça ».

Mais en fin de compte, le maire était d'accord que « si les pompes doivent demeurer pendant les prochains mois, il faut trouver des mesures d'atténuation absolument pour couper le bruit. Honnêtement, je pensais que c'était terminé ».

Summary

Some residents of a condo building on Plymouth Ave. in north-western TMR are disturbed by what they say is round-the-clock noise being generated by water pumps operating at an adjacent construction site.

The pumps are running in order to drain water accumulating in the excavation, which is several storeys deep. During the August town council meeting, Mayor Philippe Roy pledged to personally look into the matter.



espé RÉNO URBAINE



DÉSIREZ • RECHERCHEZ • HABITEZ



À LOUER

2278 CH ROCKLAND

Grand haut de duplex complètement rénové. 3 CAC, 1+1 SDB.

EDEN • À LOUER



775 PLYMOUTH #212

3 CAC, 3 SDB; unité de coin avec vue vers le sud ouest.

À LOUER



56 DOBIE

Lumineux et spacieux bas de duplex complètement rénové, 3 CAC, 2 SDB, belle terrasse, garage, entrée privée au sous-sol idéale pour un bureau.



BRIGITTE MACK

COURTIER IMMOBILIER
cel; 514-824-2132
brigittemack@me.com
www.brigittemack.ca
groupe sutton inmobilia inc

A close-up photograph of a mechanic with a large afro hairstyle, wearing a blue surgical mask and clear safety glasses. He is focused on working on the engine of a car with its hood open. He is wearing a blue work shirt and black gloves. The background is softly blurred, showing an outdoor setting with trees and a bright sky. The text is overlaid in the center of the image.

**Pour traverser
une pandémie,
ça prend une
bonne dose d'endurance.**



Mais surtout, votre 2^e dose de vaccin.

**L'effet combiné des deux doses assure
une meilleure protection contre la COVID-19,
pour une plus longue durée.**

**Assurez-vous de recevoir
la 2^e dose de votre vaccin.**

CORNWALL BRIDGE REOPENED TO TRAFFIC, BUT ONLY FOR ABOUT A MONTH

Martin C. Barry

In order to allow for the construction of a retention basin to drain stormwater from the future Station Square park into the town's sewer system, the Cornwall Bridge in the town centre reopened temporarily to pedestrians and motorists last week, although it's only going to be for around a month.

According to information provided by the town and by the Réseau express métropolitain (REM) which will be operating the light-rail train network, the excavation for the basin will be located on Cornwall Ave. at the intersection of the Laird Bridge.

During the time when the work is taking place, traffic will be temporarily diverted onto the new Cornwall Bridge while the basin work takes place. Pedestrians and motorists will be able to use the Cornwall Bridge, and the Graham/Laird Bridge will be accessible at the same time.

However, a detour will be required on Graham Blvd. due to the presence of concrete guardrails. It will also be possible to travel east-west on the Cornwall Bridge from Graham Blvd. A detour will be in place for pedestrians on Wembley Ave.

When the work on the Cornwall Bridge is completed, the bridge is expected to be closed once again until the rest of the work in the area is done. The Cornwall Bridge is expected to reopen to traffic permanently in December when work on the Station Square park above the railway tracks has been done.

Résumé

Le temps de construire un bassin de rétention pour vider l'eau pluviale de la future place de la Gare dans le réseau d'égout de la ville, le pont Cornwall se voit temporairement rouvert à la circulation piétonne et automobile pour environ un mois.



Seen here last Saturday, traffic passes over the Cornwall Bridge in the heart of TMR. The span, which has been closed since last year during REM construction, is scheduled to reopen permanently at the end of 2021. (Photo: Martin C. Barry)

Politique municipale

L'ÉQUIPE PETER MALOUF OUVRE SES PORTES AVEC UNE SÉRIE DE VIDÉOS

Après plusieurs mois de préparation, l'Équipe Peter Malouf est impatiente de présenter sa vision et d'inviter les résidents à se joindre à nous pour assurer notre qualité de vie. Cette semaine, nous vous présentons fièrement le parti Équipe Peter Malouf qui se présentera à l'élection municipale de novembre 2021 dans Ville Mont-Royal. Voici quelques façons engageantes de rencontrer nos amis et voisins dans les semaines à venir.

SITE WEB (<http://www.EquipePeterMalouf.com>)

Visitez notre site Web pour découvrir nos candidats, regarder leurs vidéos, connaître notre position sur les principaux défis de la ville et savoir comment vous pouvez vous impliquer en tant que bénévole ou donateur.

BUREAU DE CAMPAGNE (1320 Graham Blvd) Passez nous voir à l'occasion de l'une de nos rencontres hebdomadaires "Rencontrez vos voisins / Rencontrez les candidats". Nous invitons tout le monde à se joindre à nous pour rencontrer de nouveaux amis et discuter des principaux enjeux de notre communauté - en commençant par les "4 R" - Rec (centre sportif et récréatif), REM, Royalmount et Rockland, puis la situation de nos écoles, les préoccupations de nos résidents plus âgés, les taxes, le trafic, la sécurité et bien plus encore. Tous les candidats d'ÉPM sont doublement vaccinés et nous allons bientôt faire du porte-à-porte.

SÉRIE VIDÉO | "Tête à Tête avec Peter Malouf"



Les restrictions de la COVID nous ont incités à créer de nouvelles façons de communiquer notre plateforme et de gagner votre confiance. Aujourd'hui, nous sommes ravis de vous présenter notre série vidéo en 8 parties "Tête à Tête - Peter et le candidat".

Dans chaque vidéo de quatre minutes, Peter interviewe les candidats qui représenteront les intérêts des citoyens de notre communauté. Ils discutent des raisons pour lesquelles ils se présentent, des défis spécifiques et des solutions qu'ils peuvent offrir une fois élus comme conseillers municipaux le 7 novembre.

PLATEFORME

ÉPM publiera chaque semaine ses prises de position. Nous avons déjà publié à propos de la situation des écoles et de la circulation dans notre communauté. Nous continuerons à examiner la documentation disponible au public et à consulter des experts. Dans les semaines à venir, nous ferons des déclarations claires à propos du centre sportif et récréatif, Royalmount, REM, Rockland, les préoccupations environnementales et la gestion municipale.

PRÉSERVER LA CITÉ-JARDIN

Notre voyage a commencé il y a plus de neuf mois lorsqu'une trentaine de résidents activement engagés ont commencé à se réunir sous le nom de Mouvement VMR pour discuter des préoccupations croissantes concernant les plans du maire et du conseil municipal visant à augmenter de manière significative la population de notre communauté et le manque de consultations publiques.

Ensuite, Mouvement VMR a créé le sondage "Ma Voix Ma Ville" (du 24 mars au 9 avril) et recueilli plus de 600 réponses qui mesuraient ce que les familles appréciaient le plus dans leur vie à TMR et leur connaissance des diverses initiatives de la ville. De nombreux résidents ont exprimé avec enthousiasme leurs préoccupations et leurs suggestions.

Forts de cette vision commune, L'Équipe Peter Malouf a vu le jour et a recruté des résidents qualifiés qui possèdent les compétences essentielles et qui sont prêts

à servir en tant qu'élus. Aujourd'hui, nous sommes fiers de dire que l'Équipe Peter Malouf comprend des experts en urbanisme municipal, en finances et en développement des affaires, en communications et en relations gouvernementales, en génie hydraulique et mécanique, en questions environnementales, en actuariat et en droit. Ces professionnels apportent une grande variété d'expériences qui les préparent à bien s'engager dans les grands dossiers qui les attendent le 8 novembre.

Joignez-vous à nous. L'Équipe Peter Malouf assurera notre qualité de vie.

Équipe Peter Malouf :

Candidat à la mairie | Peter J. Malouf, Chef d'entreprise et leader communautaire
District No. 1 | Antoine Tayar, Communication et relations gouvernementales
District No. 2 | Maryam Kamali Nezhad, Ingénieure en Hydraulique
District No. 3 | Daniel Pilon, Planificateur urbain retraité
District No. 5 | Chantal Sabourin, Experte en environnement
District No. 6 | Sarah Morgan, Ingénieure en mécanique
District No. 7 | Robert Tannous, Avocat
District No. 8 | Sophie Séguin, Consultante en actuariat





T.M.R. LE MANOIR
25 Glengarry
Appartements 3,5 & 4,5
Large, modern,
Pool and heat.

V.M.R. LE MANOIR
25 Glengarry
Appartements 3,5 & 4,5
Larges, modernes,
Piscine et chauffage.

514-735-4302 Ext 213
Pager: 514-230-7982
www.hsprop.com

**PROFESSEUR
DE VIOLON**

Diplômée du conservatoire

Cours enfants & adultes

Expérience de scène

Vanessa
514-271-2202

Dynamisme au centre-ville: La dalle-parc comme nouvelle opportunité

ÉTAT DES TRAVAUX

Les travaux menés par le REM au centre-ville de Ville Mont-Royal ont grandement progressé lors des derniers mois. Il est prévu que le pont Cornwall rouvrira définitivement à la fin de 2021. Notre équipe est très enthousiaste face au projet de la nouvelle dalle-parc qui verra le jour par la suite entre les deux ponts, et salue l'initiative de la Ville d'investir dans la réalisation d'un espace vert rassembleur, au cœur de notre précieuse cité-jardin, pour le plus grand bénéfice des résidents.

PLACE DE LA GARE

Le 29 août dernier, nous avons eu un avant-goût de notre future "Place de la Gare" lors de la consultation organisée par la Ville, dans le cadre de laquelle l'opinion des résidents était sollicitée sur diverses options d'aménagement, notamment la disposition des sentiers, le mobilier urbain, la couverture végétale et l'emplacement de l'art public. Tout cela donnait l'occasion de rêver. Ce gain majeur pour notre Ville présente une excellente opportunité d'unifier le tissu urbain en liant les côtes Est et Ouest de notre centre-ville, de tout temps rompu par les voies ferrées. En plus d'assurer la sécurité des traversées en vélo et à pied et servir d'écran visuel et sonore aux trains, il y a lieu de penser que cette nouvelle place publique contribuera à créer une vie de quartier renouvelée au cœur de notre Ville.

NOTRE ENGAGEMENT

Notre équipe entrevoit l'avenir de notre centre-ville avec beaucoup d'optimisme et est heureuse de pouvoir compter sur l'expérience en architecture et en urbanisme de Caroline Decaluwe, candidate dans le district 6, pour épauler le futur conseil de ville dans ce projet. Suite aux commentaires que vous nous avez exprimés, nous nous engageons à élaborer des stratégies afin d'atteindre les objectifs suivants:



-dynamiser le centre-ville comme lieu de rassemblement pour tous les Monterois(e)s en y maintenant un pôle d'activités dynamique avec des restaurants et des petits commerces et en tenant compte des besoins exprimés des diverses clientèles (écoles, familles, aînés, etc.);

-prévoir une zone de débarquement / d'embarquement du REM et des terminus d'autobus qui soient sécuritaires et fonctionnels;

-prévoir des kiosques saisonniers et autres activités visant à créer une ambiance festive et rassembleuse en planifiant un aménagement, un mobilier urbain et un éclairage adéquats;

-contrôler les espaces de stationnement environnants afin qu'ils servent en priorité aux résidents et à nos commerçants locaux et assurer la sécurité de la zone;

-encourager l'arrivée de petits commerces ainsi que les initiatives faisant la promotion de l'achat local;

-profiter de l'opportunité que présente la dalle-parc pour mettre en valeur le patrimoine et l'histoire de notre cité-jardin;

-entamer une réflexion et une consultation sur l'avenir du parc Connaught et son Country Club, afin que son charme et ses attraits contribuent à faire de notre centre-ville une plaque tournante d'activités pour le bénéfice de toute la communauté.

Le centre-ville de Ville Mont-Royal est un lieu unique avec un riche passé historique. Il est le point central et névralgique sur lequel tout le plan urbanistique de la Ville repose. Les désagréments des chantiers du REM seront derrière nous dans un avenir

proche. Maintenant, voyons l'opportunité de consolider le centre-ville comme pôle civique, conformément aux principes de la cité-jardin et permettons-nous de rêver à des jours meilleurs. C'est le souhait d'Unis pour VMR, pour vous, avec vous.

Équipe Unis pour VMR

- Michelle Setlakwe - Mairie
- Tania Naim - District 1
- Cynthia Coutya - District 2
- Éric Sansoucy - District 3
- Maya Chammas - District 4
- Julie Halde - District 5
- Caroline Decaluwe - District 6
- Sébastien Dreyfuss - District 7
- Jonathan Lang - District 8



NOUS OFFRONS NOS MEILLEURS
VŒUX À LA COMMUNAUTÉ
JUIVE À L'OCCASION DE ROSH
HASHANAH ET DE YOM KIPPUR

WE EXTEND OUR GREETINGS
TO THE JEWISH COMMUNITY
FOR ROSH HASHANAH
AND YOM KIPPUR

SHANA TOVA



**Philippe Roy,
Maire / Mayor**

Conseillers / Councillors :
**Joseph Daoura • Michelle Setlakwe • John D. Miller
Minh-Diem Le Thi • Jonathan H. Lang • Erin Kennedy**



AVIS PUBLIC

**DEMANDE DE DÉROGATION MINEURE
AU RÈGLEMENT DE ZONAGE N° 1441
et
CONSULTATION ÉCRITE**

159, chemin Normandy

Le conseil municipal de Mont-Royal statuera, à sa séance ordinaire qui aura lieu le 27 septembre 2021, à 19 h, au 90, avenue Roosevelt, sur une demande de dérogation mineure portant sur l'immeuble situé au 159, chemin Normandy.

L'objet de cette demande vise à légaliser, conformément au règlement N° 1312 sur les dérogations mineures, la marge de recul latérale droite du bâtiment existant à 1,80 m, empiétant de 0,2 m dans la marge minimale de 2 m requise au moment de la construction en 1953.

Toute personne que cette demande intéresse peut se faire entendre du conseil à ladite séance ou en transmettant ses commentaires écrits au plus tard le 23 septembre 2021.

Pour être admissible, un commentaire écrit doit être :

- transmis par courriel à l'adresse suivante : greffier@ville.mont-royal.qc.ca;

ou

- être déposé dans la boîte de réception du courrier de l'hôtel de ville, au 90, avenue Roosevelt, Mont-Royal à l'attention du greffier.

Les détails relatifs à cette demande de dérogation mineure sont disponibles sur le site web de la municipalité à l'adresse www.ville.mont-royal.qc.ca

Donné à Mont-Royal,
le 8 septembre 2021.

PUBLIC NOTICE

**APPLICATION FOR A MINOR VARIANCE
FROM ZONING BY-LAW NO. 1441
and
WRITTEN CONSULTATION**

159 Normandy Road

Mount Royal Town Council will dispose, at its regular meeting to be held on September 27, 2021 at 19:00 at 90 Roosevelt Avenue, of the following application for a minor variance for the property located 159 Normandy Road.

The object of this application is to legalize, in accordance with Minor Variance By-law No. 1312, the right side setback at 1.80 m for the existing building, encroaching by 0.2 m on the 2 m minimum setbacks required at time of construction in 1953.

Any interested person may be heard by Council regarding this application at the said meeting or by submitting written comments no later than September 23, 2021.

To be eligible, a written comment must be:

- sent by e-mail to: townclerk@town.mount-royal.qc.ca;

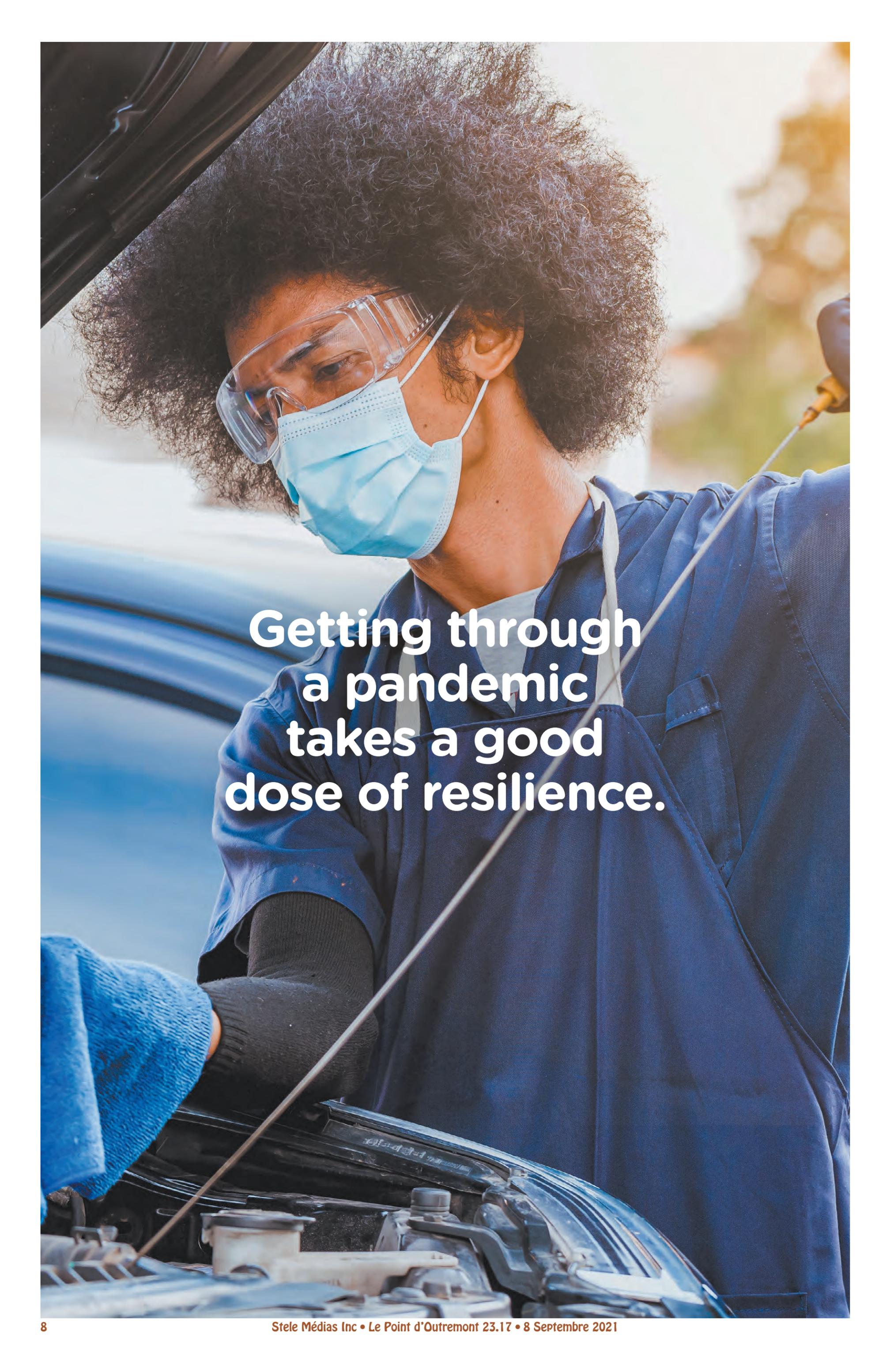
or

- be dropped off in the Town Hall's mailbox at 90 Roosevelt Avenue, Mount Royal to the attention of the Town Clerk.

Details of this minor variance request can be found on the municipality's website at www.town.mount-royal.qc.ca

Given at Mount Royal,
on September 8, 2021.

Le greffier, Alexandre Verdy, Town Clerk

A close-up photograph of a mechanic with a large afro hairstyle, wearing a blue surgical mask and clear safety glasses. The mechanic is focused on working on the engine of a car with its hood open. The scene is set outdoors during the day, with soft, natural light. The mechanic is wearing a blue work shirt and black gloves. A blue cloth is visible on the left side of the frame. The overall tone is professional and industrious.

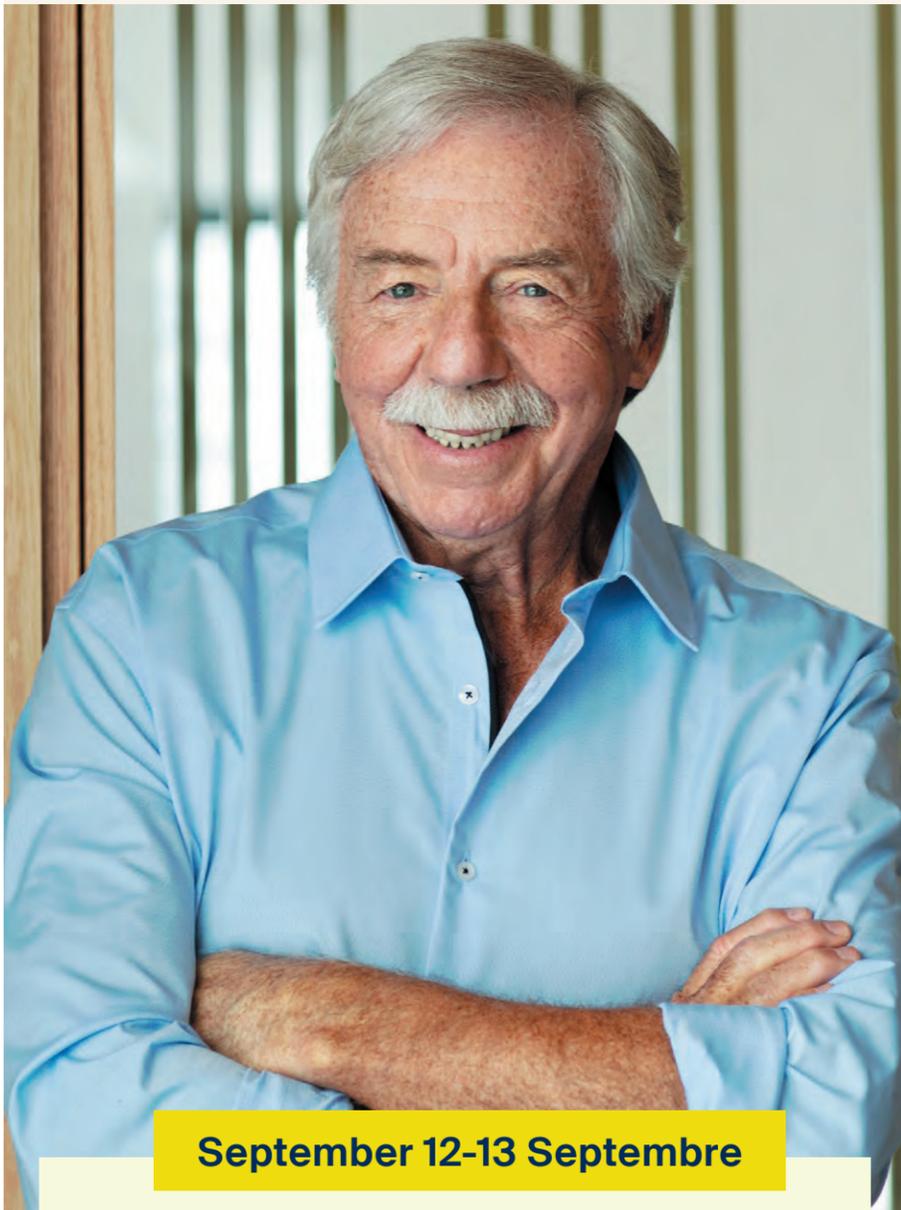
**Getting through
a pandemic
takes a good
dose of resilience.**



And above all, a 2nd dose of vaccine.

**The combined effect of two doses ensures
longer-lasting and better protection
against COVID-19.**

**Getting your 2nd dose
of vaccine is a must.**



September 12-13 Septembre

Bonjour la visite!

L'ÉVÉNEMENT PORTES OUVERTES SUR RENDEZ-VOUS

Michel Forget vous invite à découvrir l'expérience Sélection Retraite dans le respect des mesures sanitaires.

Be Our Guest
EVENT

OPEN HOUSE BY APPOINTMENT

Michel Forget invites you to discover the Sélection Retraite experience in accordance with current public health guidelines.

Réservez votre visite dès maintenant
Book your visit today

MARVIN ROTRAND REÇOIT LA MÉDAILLE DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC



Le député de Mont-Royal-Outremont, Pierre Arcand, a rendu hommage à la carrière politique de Marvin Rotrand, conseiller municipal dans l'arrondissement de Côtés-des-Neiges-Notre-Dame-de-Grâce et représentant du district de Snowdon.

Crédit Photo : Vincent Cadorette

Vincent Cadorette

Mais quelle est l'apport politique de monsieur Rotrand après de 39 de carrière ?

Le 25 août dernier, le député de Mont-Royal-Outremont, monsieur Pierre Arcand, a remis la médaille de l'Assemblée nationale du Québec au doyen de l'Hôtel de Ville de Montréal, monsieur Marvin Rotrand, conseiller municipal dans Côtés-des-Neiges-Notre-Dame-de-Grâce et représentant du district de Snowdon afin de souligner son importante carrière politique : « C'est avec reconnaissance que j'ai remis cette honorable distinction à M. Rotrand avec qui j'ai eu le plaisir de collaborer. Ce geste est une façon de le remercier son apport inestimable envers la société québécoise et son accomplissement exemplaire après 39 ans de services publics. Je lui souhaite une retraite bien méritée auprès de ses proches », a déclaré M. Arcand lors du point de presse informel. Malgré une retraite amorcée lors du point de presse, monsieur Rotrand est retombé dans ses vieilles habitudes en annonçant quelques motions. À cet effet, il a indiqué que le parc Somerled dans Notre-Dame-de-Grâce sera renommé Warren-Allmand, député fédéral dans ce secteur et élu au sein du Parti Libéral du Canada pendant plus de 30 ans. Également, un plan d'action a été voté afin de combattre le racisme systémique, ayant également des engagements propres aux membres de communautés asiatiques. Pour finir, Monsieur Rotrand a expliqué que désormais des médias locaux et indépendants seront publiés dans différentes langues afin de joindre les communautés. « Nous avons essentiellement privé des centaines de milliers de personnes de bonnes nouvelles municipales et de la possibilité de les voir dans leur propre langue », mentionne-t-il.

39 ans de carrière nous ramènent en 1982 où monsieur Rotrand débutait sa carrière en affrontant l'administration Drapeau lors des élections municipales. Dès ces années, il décriait le manque de représentativité au sein de l'administration montréalaise. Effectivement, tout au long de son long de sa carrière rempli d'embûche, il s'est dévoué à protéger les droits des différentes communautés culturelles de Montréal.

Élu à dix reprises, monsieur Rotrand a vu défiler 8 différents maires. À cet effet, sous le règne de Jean Doré, le conseiller de Snowdon estime avoir « donner le droit de parole aux citoyens. » De plus, lors des mandats de Gérard Tremblay, M. Rotrand a mis en place une Charte des droits et responsabilités, qui est entrée en vigueur en 2006. Pendant sa longue carrière politique, monsieur Rotrand a proposé des motions qui ont des impacts à l'échelle nationale, entre autres celle sur le tabagisme. Aussi, au cours de sa carrière politique, M. Rotrand a été vice-président de la Société de Transport de Montréal durant 17 ans. À titre informatif, il a reçu le prix de l'Association canadienne du transport urbain pour son service exceptionnel au transport en commun au Canada.

En somme, du haut de ses 70 ans, le conseiller de Snowdon depuis plus de 39 ans a décidé de prendre sa retraite pour se rapprocher de sa petite-fille qui habite à 1500 km de Montréal. Malgré tout, il explique ne pas disparaître en s'engageant à venir en aide aux groupes communautaires de son arrondissement comprenant plus d'une centaine de groupes ethniques.

ARTRAM

NOUVELLES DATES! - NEW DATES!
Prolongation de l'activité Artistes dans le parc
Extension of Artists in the Park activity



PARC CONNAUGHT PARK
Samedis / Saturdays
Septembre / September
11, 18 and 25

Heures / hours
14h à 17h / 2-5pm

Venez voir nos artistes et leurs oeuvres - Le temps le permet.
Meet our artists and see their work. Weather permitting.



AVIS PUBLIC

PUBLIC NOTICE

**AVIS PUBLIC D'ÉLECTION
7 NOVEMBRE 2021**

Je, soussigné, président d'élection, avise les électeurs de la Ville de Mont-Royal que :

1. Les postes suivants sont ouverts aux candidatures :

- maire ;
- conseiller au district n 1 ;
- conseiller au district n 2 ;
- conseiller au district n 3 ;
- conseiller au district n 4 ;
- conseiller au district n 5 ;
- conseiller au district n 6 ;
- conseiller au district n 7 ;
- conseiller au district n 8.

2. Toute déclaration de candidature à l'un de ces postes devra être produite au bureau du président d'élection du 17 septembre au 1er octobre 2021 inclusivement, du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h 30.

À noter : le vendredi 1er octobre 2021, le bureau du président d'élection sera ouvert de 9 h à 16 h 30 de façon continue.

3. Si plus d'un candidat pose sa candidature à un même poste, un scrutin sera tenu le 7 novembre 2021 de 9 h 30 à 20 h et un vote par anticipation sera tenu les 30 et 31 octobre 2021 de 9 h 30 à 20 h.

4. Vous pourrez voter par correspondance si vous êtes dans l'une des situations suivantes :

- votre domicile n'est pas sur le territoire de la municipalité ;
- votre domicile est sur le territoire de la municipalité et :

- vous êtes domicilié dans un établissement de santé admissible ;
- vous êtes incapable de vous déplacer pour des raisons de santé ou vous êtes un proche aidant domicilié à la même adresse qu'une telle personne ;
- vous aurez 70 ans ou plus le jour du scrutin ;
- entre le dimanche 17 octobre 2021 et le mercredi 27 octobre 2021, vous devez respecter une ordonnance ou une recommandation d'isolement des autorités de santé publique, car vous :

- êtes de retour d'un voyage à l'étranger depuis moins de 14 jours ;
- avez reçu un diagnostic de COVID-19 et êtes toujours considéré

comme porteur de la maladie ;
- présentez des symptômes de COVID-19 ;
- avez été en contact avec un cas soupçonné, probable ou confirmé de COVID-19 depuis moins de 14 jours ;
- êtes en attente d'un résultat de test de COVID-19.

Pour voter par correspondance, vous devez faire une demande en communiquant avec le président d'élection au plus tard le mercredi 27 octobre 2021.

La façon de faire votre demande et sa validité varient selon votre situation :

- si votre domicile n'est pas dans la municipalité, votre demande doit être faite par écrit et sera conservée pour toutes les élections et les référendums suivant la réception de la demande ;
- si vous êtes domicilié et que devez respecter une ordonnance ou une recommandation d'isolement des autorités de santé publique, votre demande peut être verbale ou écrite et sera valide uniquement pour le scrutin en cours ;
- si vous êtes dans une autre des situations présentées ci-haut, votre demande peut être verbale ou écrite et sera valide pour le scrutin en cours et pour les recommencements qui pourraient en découler.

Les bulletins de vote par correspondance seront expédiés à partir du 18 octobre 2021.

Si vous êtes inscrit au vote par correspondance et que vous n'avez pas reçu vos bulletins de vote quelques jours après leur envoi, vous pourrez communiquer le président d'élection pour en recevoir de nouveaux.

Les bulletins de vote devront être reçus au bureau du président d'élection au plus tard le vendredi 5 novembre 2021 à 16h30.

5. J'ai nommé pour agir à titre de secrétaire d'élection : Me Magali Lechasseur.

6. Pour nous joindre :

Bureau du président d'élection
90, avenue Roosevelt
Mont-Royal (Québec) H3R 1Z5
Téléphone : 514-734-3012
Courriel : election@ville.mont-royal.qc.ca

Donné à Mont-Royal,
le 8 septembre 2021.

**PUBLIC NOTICE OF ELECTION
NOVEMBER 7, 2021**

I, the undersigned, Returning Officer, hereby give notice to the electors of the Town of Mount Royal that:

1. The following positions are open for nominations:

- mayor;
- councillor, district no. 1;
- councillor, district no. 2;
- councillor, district no. 3;
- councillor, district no. 4;
- councillor, district no. 5;
- councillor, district no. 6;
- councillor, district no. 7;
- councillor, district no. 8.

2. Every nomination paper for one of these positions shall be filed at the office of the Returning Officer from September 17 to October 1st, 2021, from Monday to Friday, from 8:30 to 12:00 and from 13:00 to 16:30.

Important note: on Friday, October 1st, 2021, the Returning Officer's office will be open continuously from 9:00 to 16:30.

3. If more than one candidate submits his nomination for the same position, a poll will be held on November 7, 2021, from 9:30 to 20:00 and an advance polling will be held on October 30 and 31, 2021, from 9:30 to 20:00.

4. You can vote by mail if you are in one of the following situations:

- your domicile is not located in the territory of the municipality;
- your domicile is located in the territory of the municipality and:
 - you are domiciled in an eligible health establishment;
 - you are unable to travel for health reasons or you are a caregiver domiciled at the same address as such a person;
 - you will be 70 years of age or older on polling day;
 - between Sunday, October 17, 2021, and Wednesday, October 27, 2021, you must comply with an order or a recommendation for isolation from public health authorities because you:

- returned from a trip abroad within the last 14 days;

- were diagnosed with COVID-19 and

you are still considered a carrier of the disease;

- are showing COVID-19 symptoms;

- have been in contact with a suspected, probable or confirmed case of COVID-19 within the last 14 days;

- are waiting for a COVID-19 test result.

To vote by mail, you must make an application by contacting the Returning Officer no later than Wednesday, October 27, 2021.

How you apply and the validity of your application will vary depending on your situation:

• if your domicile is not in the municipality, your application must be made in writing and will be kept for all elections and referendums following its receipt;

• if you are domiciled in the municipality and you must comply with an order or recommendation for isolation from public health authorities, your application may be verbal or written and will be valid for the current poll only;

• if you are in one of the above-listed situations, your application may be verbal or written and will be valid for the current poll and any recommenced proceedings arising from this poll.

The ballot papers for voting by mail will be sent as of October 18, 2021.

If you are registered to vote by mail and you have not received your ballot papers a few days after their sending, you can contact the Returning Officer to obtain new ones.

Ballot papers must be received at the Returning Officer's Office no later than Friday, November 5, 2021, at 16:30.

5. I have appointed to act as Election Clerk: Me Magali Lechasseur.

6. To reach us:

Returning Officer's office
90, Roosevelt Avenue
Mount-Royal, Québec, H3R 1Z5
Telephone: 514-734-3012
Email: election@town.mount-royal.qc.ca

Given at Mount Royal,
on September 8, 2021.

Le greffier, Alexandre Verdy, Town Clerk



#1-1400 rue Ouimet
Montréal, Qc, H4L 3R1
Tél.: 514-736-1133
redaction@stele-medias.com
publicite@stele-medias.com
administration@stele-medias.com

Président: Pascal Richard
Vice-Présidente / Finances: San Lu Ly
Vice-Président / TI: Sylvain Nadeau
Édition: Pascal Richard
Collaborateurs: Martin C. Barry, Frederick Harding, Vincent Cadorette

Conseil juridique: Ariël T. Roy
Conseil comptable: Cianci & Associés
Production: Pascal Richard
Ventes: Pascal Richard
Publié par: STELE • Médias, Communications, et Relations Publiques inc.

NOTRE IMPRIMEUR UTILISE DU PAPIER RECYCLÉ DE SOURCES RESPONSABLES ET EST AUDITÉ ANNUELLEMENT PAR FSC.



Le Journal de Mont-Royal, Le Point d'Outremont et le Westmount Times sont distribués à 80,000 lecteurs à Mont-Royal, dans les quartiers Glenmount et Mountain Sight à tout les jeudis, à Outremont aux deux semaines et Westmount chaque mois. Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou en partie, de façon officielle ou déguisée, est interdite sans la permission écrite de l'éditeur. Stele Médias Inc ne se tient pas responsable des erreurs typographiques pouvant survenir dans les textes publicitaires mais s'engage à reproduire uniquement la partie du texte où se trouve l'erreur. La responsabilité du journal et/ou de l'éditeur ne dépassera en aucun cas le montant de l'annonce. Les articles publiés expriment l'opinion de leurs auteurs, mais pas nécessairement celle de la direction. Dépôt légal aux bibliothèques nationales du Québec et du Canada.

514-570-1855

Il y a plusieurs façons de voter d'avance.

Vous pouvez voter :

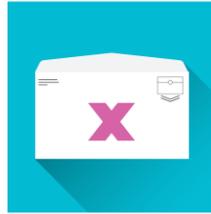
There are ways you can vote early.

You can vote:



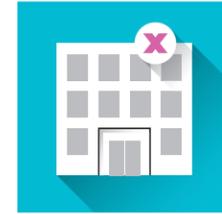
À votre bureau de vote par anticipation
du vendredi 10 septembre au lundi
13 septembre, de 9 h à 21 h

At your assigned advance polling station
from Friday, September 10, to Monday,
September 13, 9:00 a.m. to 9:00 p.m.



Par la poste – Faites votre demande
avant le mardi 14 septembre, 18 h

By mail – Apply by Tuesday,
September 14, 6:00 p.m.



À n'importe quel bureau
d'Élections Canada avant
le mardi 14 septembre, 18 h

At any Elections Canada
office before Tuesday,
September 14, 6:00 p.m.

Consultez votre carte d'information de l'électeur pour connaître toutes les façons de voter.

Check your voter information card for all the ways you can vote.

Votre santé et votre sécurité sont notre priorité.

À votre bureau de vote, les préposés au scrutin porteront un masque. Il y aura aussi :

Your health and safety is our priority.

At your polling station, poll workers will be wearing masks. There will also be:



Du désinfectant
pour les mains
Hand sanitizer
stations



Des repères clairs pour la
distanciation physique
Clear physical distancing
markers



Un seul préposé au scrutin par table
derrière un écran de plexiglas
Only one poll worker per
desk behind a plexiglass barrier

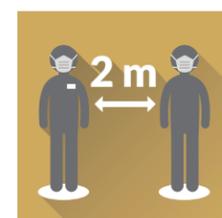
Lorsque vous allez voter : When you go to vote, don't forget:



Portez un masque
Wear a mask



Vous recevrez un crayon à usage unique
pour marquer votre bulletin de vote. Vous
pouvez aussi apporter votre stylo ou crayon
We will provide you with a single-use pencil
to mark your ballot, or you can bring your
own pen or pencil



Respectez la distanciation
physique : tenez-vous à au moins
deux mètres des autres personnes
Practice physical distancing by
staying at least two metres away
from voters and poll workers

Si vous avez obtenu un résultat positif, avez des symptômes de COVID-19 ou avez été en contact avec une personne infectée, **visitez elections.ca pour présenter une demande de vote par la poste.** Vous avez jusqu'au mardi 14 septembre, 18 h, pour faire votre demande.

If you have tested positive for or have symptoms of COVID-19, or if you have been in contact with someone who has the virus, **visit elections.ca to apply to vote by mail.** You have until Tuesday, September 14, 6:00 p.m., to apply.

X
C'est notre vote
It's Our Vote

Visitez elections.ca pour l'information officielle sur le vote
et les mesures de santé et de sécurité en place

Visit elections.ca for the official information on voting
and the health and safety measures in place

1-800-463-6868 / elections.ca /  ATS / TTY 1-800-361-8935


Elections Canada